

vient le tirer par la main ; sur la gauche, un personnage agenouillé est « Li Chan doué de loyalisme et de piété filiale » 中孝李善.

D'après le texte que nous avons traduit plus haut, Li Chan était encore vivant au temps de l'empereur Ming (58-75 p. C.) ; il devait cependant être mort à l'époque où fut sculptée la scène qui le représente ; nous pouvons en conclure que la chambrette du pseudo-Wou Leang dut être érigée après le règne de l'empereur Ming ; nous rejeterons donc comme erronée l'opinion du *Sseu k'ou ts'iuan chou tsong mou* (chap. LXXXVI, p. 9 v^o) qui prétend que la chambrette du pseudo-Wou Leang a dû être gravée avant le temps de l'empereur Ming, vu que le mot 莊, nom personnel de cet empereur, n'y est pas frappé de tabou (voyez plus loin la scène 1 du troisième registre de la figure 75).

Scène 6 (cf. fig. 1204, d'après le *Kin che souo*). — L'estampage est ici, comme pour la scène précédente, fort endommagé et il faut suppléer à son imperfection au moyen de la gravure du *Kin che souo*. Sur cette gravure, on voit une personne assise qui est « la statue de Hieou-tch'ou » 休屠像 ; devant elle se prosterne un homme qui est « le commandant de cavalerie » 騎都尉 ; en dehors de la maison, un homme debout regarde avec étonnement ce qui se passe à l'intérieur.

Le personnage ayant le titre de « commandant de cavalerie » n'est autre que Kin Mi-ti 金日磾 (+ 86 av. J.-C.) ; il était le fils du roi de Hieou-tch'ou 休屠, petit prince soumis aux Hiong-nou, qui régnait dans la région de la préfecture actuelle de Leang-tcheou, dans le Kan-sou ; en 121 av. J.-C., ce roi avait été assassiné par son voisin, le roi de Houen-sie 渾耶, qui était venu se soumettre à la Chine ; à la suite de ces événements, Kin Mi-ti, fils du défunt roi de Hieou-tch'ou, avait été incorporé dans les rangs des serviteurs du palais impérial ; son absolue bonne foi et son dévouement le firent apprécier de l'empereur Wou qui lui accorda toute sa confiance. L'histoire des Han antérieurs (chap. LXVIII, p. 9 r^o) nous raconte que « la mère de Kin Mi-ti avait élevé et instruit ses deux fils d'une manière très sage. L'empereur en fut informé et la loua.